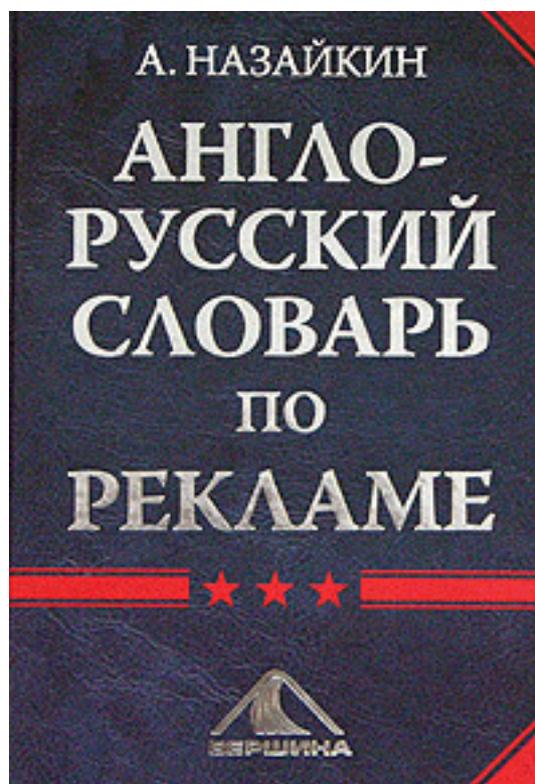


Александр Николаевич Назайкин
Англо-русский словарь по рекламе



Англо-русский словарь по рекламе: Вершина; Москва; 2005
ISBN 5-9626-0070-3

Аннотация

Словарь содержит более 12 000 терминов, понятий, обозначений, сокращений и аббревиатур, используемых в современном рекламном бизнесе, в том числе пришедших из смежных областей – из маркетинга и публичных релейшнз, масс-медиа и интернет-дизайна, из психологии, социологии, права. В него вошли также выражения из профессионального жаргона рекламистов, «киношников», журналистов, полиграфистов.

Словарь предназначен для специалистов в сфере рекламы и ПР, представителей средств массовой информации, рекламных агентств и рекламодателей, а также для переводчиков, студентов и преподавателей дисциплин, связанных с рекламной деятельностью.

Содержание

От составителя	3
Английский алфавит	5
A	6
B	24
C	38
D	64
E	80
F	91
G	105
H	112
I	120
J	131
K	134
L	136
M	148
N	166
O	173
P	181
Q	213
R	215
S	233
T	268
U	283
V	287
W	292
X	299
Y	300
Z	301

Назайкин А.Н.

Англо-русский словарь по рекламе

Термины, понятия, обозначения, сокращения, аббревиатуры

От составителя

В данный англо-русский словарь «**включено все**» из лексики, используемой в разносторонней современной рекламной деятельности. Есть деловые термины, которые необходимы для общения, переписки с клиентами и партнерами, для понимания сути их бизнеса. Есть юридические понятия, без которых сложно обойтись при заключении договора на рекламное обслуживание, при размещении рекламы в различных носителях. Также есть термины из кино, фотографии, телевидения, радио, полиграфии, социологии, психологии – все они необходимы при разработке творческой концепции, создании медиапланов, рекламных роликов, объявлений и т.д. И конечно, в словаре представлены узкопрофессиональные рекламные «словечки», которые всегда вписаны в общий контекст творческо-деловой обстановки. В «**Англо-русском словаре по рекламе**» найдется и **GRP**, и **idiot girl**, и **private label**, и многое-многое другое – все, что нужно знать тому, кто так или иначе связан с рекламой.

Все английские слова (в том числе сложные, пишущиеся через дефис или отдельно, аббревиатуры и сокращения) даны в алфавитном порядке. Если в сокращении или словосочетании содержится цифра или иной знак (&, / и пр.), она игнорируется при выстраивании слов (например, **A&B** или **P4C** следует искать как **ab** и **pc**).

Слова даны в соответствии с американской орфографией, что связано с частотой их практического применения. Английский вариант приводится лишь тогда, когда слово в таком написании занимает иное место в алфавитном порядке.

В связи с предполагаемой базовой языковой подготовкой читателей, слова даны без фонетической транскрипции и представлены не все значения слов, а только важнейшие из них, имеющие непосредственное и наиболее частое применение в области рекламы.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует самостоятельную словарную статью. Различные части речи подаются на той же строке (например: **click** клик; нажатие мышкой (на баннер); щелкать; соответствовать; ладить). Отдельные значения слова разделены точкой с запятой.

Чтобы избежать дублирования, производные словоформы и словосочетания приводятся только тогда, когда они имеют иные значения, нежели исходные и составляющие их слова, или являются устоявшимися терминами. Чаще всего они сгруппированы вокруг существительного. То есть значение словосочетания **news environment** (событийное окружение; информационная среда) следует искать на слово **environment** (среда; окружение), а **environment news** (новости об окружающей среде) – на слово **news** (новости).

Так же в качестве заглавного слова существительное представлено и в сочетаниях с глаголом. Например, значение словосочетания **place an order** (разместить заказ) следует искать на слово **order** (заказ).

Исключение составляют названия организаций (например, **Advertising Association** или **Audit Bureau of Circulation**), а так же термины и сложные слова (например, **public relations** или **life-cycle**), которые следует искать по первой части. Если выражение состоит

из двух существительных, например **lack of definition** или **return on investment**, толкование следует искать по первому из них.

В случаях, когда значение словосочетания или сокращения предлагается посмотреть в ином месте, то заглавное слово набрано жирным шрифтом. Например: **AA** см. average **audience** означает, что перевод следует искать среди пояснений к слову **audience**. Если значение сокращений поясняется тут же, то составляющие их знаки выделены полужирным шрифтом, например: **СМΥК** (cyan, magenta, yellow, black) или **documercial** (**documentary commercial**).

Если распространение получила усеченная форма слова, т.е. с одинаковым значением используется как полная форма, например, **representative**, так и ее сокращенный вариант – **rep**, то факультативная часть слова поставлена в скобках – **rep(resentative)**. Если возможных сокращений или написаний несколько, то они перечисляются через запятую: **lab, labor** см. **laboratory**.

В скобках также представлены дополнения (не курсивом) и пояснения (*курсивом*) к основному значению слова, например:

acceptance прием; признание; одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

Курсивом (без скобок) набраны условные сокращения:

pl – plural – множественное число

напр. – например

см. – смотри

сокр. от – сокращенно от

обыкн. – обыкновенно

Заглавное слово в статье заменяется знаком ~ (тильда). Множественное число заглавных слов обозначается тильдой с наращением s или es, например, вместо **aids** – ~s,

Английский алфавит

Aa Hh Oo Vv
Bb Ii Pp Ww
Cc Jj Qq Xx
Dd Kk Rr Yy
Ee Ll Ss Zz
Ff Mm Tt
Gg Nn Uu

A

A см. **A film**; см. **A program(me)**

A1 высшее качество

AA см. **average audience** см. **AA film**

ABA (area-by-area allocation) рекламные ассигнования, распределяемые по локальным рынкам

abandonment оставление; отказ

abatement скидка; снижение; уменьшение

abbr(eviation) аббревиатура; сокращение

ABC алфавит; азбука; основы; простой; см. также **Audit Bureau of Circulation**

ABC ai см. **ABC analyzed issue**

ABEND (abnormal ending) преждевременное прекращение выполнения (компьютерной программы)

aberration аберрация; заблуждение; отклонение

abeyance состояние неопределенности; заказ на прокат рекламного ролика без гарантии исполнения в указанный срок; заказ, поставленный в «очередь» на показ в конкретное время

ability способность; умение; компетентность

drying ~ способность к высыханию

visual decoding ~ способность зрительного различения символов, образов и т.д.

able умелый; способный; талантливый

able-bodied крепкий; здоровый; трудоспособный; годный (к военной службе)

abnormal нетипичный; необыкновенный; ненормальный; неправильный

abolishment отмена; упразднение

aboriginal коренной; туземный; первобытный; абориген

abort выкидывать; потерпеть неудачу; (**abnormal termination**) аварийное завершение программы

abracadabra абракадабра; бессмыслица

abrasion стирание; снашивание

~ **marks** царапины (на фотоэмульсии, вызванные загрязнением или хранением в неподходящих условиях)

abridg(e)ment сокращение; сокращенный текст; краткое изложение

abscess абсцесс; раковина (*в металле*)

absence отсутствие; недостаток

absinth(e) абсент; полынная водка

absolute абсолютный; полный; чистый

absorbing всасывание; впитывание; захватывающий

absorption поглощение (*напр.* света)

abstract реферат, резюме, краткое изложение; абстрактная идея; декоративный

absurd абсурдный; нелепый; смешной

abuse злоупотребление; неправильное использование; оскорбление

a/c см. **account**

a.c. (anni currentis) сего года, с.г.

academic преподаватель; ученый; учебный; академический; академичный

academy академия

ACCA (**attention-comprehension-conviction-action**) внимание-понимание-убежденность-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, понимание сути предложения, формирование убежденности и побуждение к совершению покупки*)

accent ударение; произношение; акцент; подчеркивать; выделять; произносить; акцентирующий (*напр.* свет)

accentuation подчеркивание; выделение; акцентирование

acceptability приемлемость

acceptance прием; признание, одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

~ **of ink** восприимчивость к краске

access доступ; подход

public ~ требование наличия у сетевых кабельных вещателей как минимум одного некоммерческого общедоступного канала

accessory принадлежность, дополнительное приспособление; вспомогательный; дополнительный; *pl* принадлежности

accident происшествие; авария; несчастный случай; случайность

accidental случайный; второстепенный

acclamation шумное одобрение

accommodation помещение; жилье; расквартирование; приспособление; соглашение, компромисс; ссуда

~ (**of the eye**) аккомодация; привыкание (глаза)

accompaniment сопровождение; аккомпанемент

accordance согласие; соответствие

accordion аккордеон; гармоника; сфальцованный гармошкой (*напр.* вкладыш)

account счет; клиент (рекламного агентства); (рекламный) заказчик; мнение; оценка; значение; польза

advertising ~ клиент рекламного агентства; рекламодатель

dead ~ клиент, переставший делать покупки

dormant ~ «спящий» клиент (*клиент, который перестал делать покупки, но в будущем может снова начать*)

live ~ клиент, делающий регулярные покупки

no ~ никчемный, безответственный человек

accountability подотчетность; ответственность

accountant бухгалтер; ответчик

accounting бухгалтерский учет; отчетность; анализ

accreditation аккредитация

agency ~ аккредитация агентства (*дающая ему право на получение комиссионного вознаграждения от средств массовой информации*)

accredited аккредитованный; имеющий письменные полномочия выступать от имени кого-л. (*напр.* от имени рекламоносителя)

accretion прирост; приращение; увеличение

accumulation накопление; суммирование; аккумуляирование (*аудитории с помощью нескольких рекламных контактов*)

audience ~ аккумуляирование аудитории в течение рекламной кампании

speed of audience ~ скорость аккумуляирования аудитории

accuracy точность; правильность; тщательность

accusation обвинение

acetate ацетат; ацетатная пленка, на которую наносится типографская пленка (*для макетов, оттисков*); оригинал грампластины; ацетатный

- ache** боль
- achieve** достижение; выполнение
- achromatic** ахроматический; бесцветный; лишенный окраски
- achromatization** обесцвечивание
- ACI** см. **area of cable influence**
- acid** кислота; кислый; едкий; язвительный; кислотный (*напр.* краситель)
- ack, ackn** сокр. от **acknowledge(d)** «подтверждаю получение» (*расписка*)
- ack(nowledgement)** подтверждение; уведомление о получении; признание; признательность; благодарность
- ACORN (a classification of residential neighborhoods)** классификация по местожительству (*исследовательская техника классификации потенциальных рынков сбыта, основанная на предположении, что люди, живущие по соседству друг с другом, с большой вероятностью должны иметь сходный стиль жизни и стиль потребления*)
- acoustic** акустический; звуковой
- acoustician** акустик
- acquisition** приобретение; поступление (*напр.* товара); усвоение
- ACR (audio cassette recorder)** кассетный магнитофон
- acre** акр (*около 0,4 га*)
- across** поперек; в ширину; крест-накрест; сквозь
- across-the-board** передача, транслирующаяся ежедневно в одно и то же время и многократно охватывающая таким образом определенную целевую аудиторию
- act** дело; поступок; действие; акт; закон; постановление; правило; миниатюра
- ~ **of God** (*букв.* деяние Божье) нечто неожиданное, случившееся без вмешательства человека
- unlawful** ~ противоправное действие
- acting** игра; исполняющий обязанности; действующий
- action** действие; акция; деятельность; судебное дело; иск; действие камеры или объекта перед ней; драматургическое действие; «Мотор!» (*команда режиссера о начале съемки*)
- cross-lens** ~ действие, движение снимаемого объекта в направлении, перпендикулярном оптической оси камеры
- delayed** ~ замедленное действие
- foreground** ~ действие, развивающееся на переднем плане
- immediate sales-producing** ~ действие, дающее немедленный коммерческий эффект
- motion** ~ ход (*напр.* кинокамеры)
- parallel** ~ параллельное развитие двух или более сюжетных линий
- retarded** ~ замедленное действие
- activism** активизм; принцип активного вмешательства государства в экономику
- activity** хозяйственная деятельность; активность; энергия
- sales-force** ~ деятельность штата продавцов
- actor** актер; деятель
- pic** ~ киноактер
- actress** актриса
- actual** реальный; наличный; фактический
- acuity** острота; острый характер
- ad** (сокр. от **advertising, advertisement**) реклама; рекламное объявление; рекламный
- blind** ~ рекламное объявление, в котором выходные данные рекламодателя заданы в виде специального кода
- private party** ~ частные объявления
- want** ~ см. **want advert(isement)**

AD см. **assistant director**

ad-a-card «эдакард»; перфорированный отрывной купон, прикрепляемый к рекламным объявлениям в прессе

adage поговорка; изречение

Ad Alley одно из названий Мэдисон-авеню (*улицы, на которой сосредоточено большое количество рекламных агентств; используется и как обозначение рекламного бизнеса в целом*)

adaptation адаптация; адаптирование; приспособление; подгонка; приспособление языка, размера, формы имеющейся рекламы к требованиям нового рекламоносителя

screen ~ экранизация

adapter, adaptor адаптер; звукосниматель; соединительное устройство; тот, кто адаптирует литературное произведение

color/graphics ~ (CGA) цветной графический адаптер (*протокол отображения видео, принятый для цветных графических мониторов*)

addition добавление; суммирование; увеличение; сложение

address адрес (пользователя); обращение; речь; адресовать

~ **correction requested** «просьба уточнить адрес» (*итемпель на ненашедшем адресата письма*)

frame ~ номер кадра

legal ~ юридический адрес

addressee адресат; получатель

addressograph машина, печатающая адреса

add'see см. **addressee**

adequacy адекватность; соразмерность; компетентность

adflation (advertising inflation) рекламная инфляция

adherent приверженец; сторонник; клейкий

adhesion слипание; склейка; спайка; согласие; верность (принципам); сцепление; трение

adhesive липкий; клейкий (*напр.* пленка); связывающий

ad hoc специальный; устроенный для данной цели

ADI см. **area of dominant influence**

adjacency смежность; примыкание; соседство (*напр.* программ, рекламы в эфире, товарных категорий на прилавке)

adjacent примыкающий; смежный; соседний (*напр.* выпуск программы, рекламный ролик)

adjourn откладывать; отсрочивать; переносить

adjudication признание; объявление; решение; оценка

adjunct приложение; дополнение

adjustment приспособление; регулирование; корректирование; поправка; компенсация; возмещение

press ~ совмещение печатных форм

side register ~ поперечная приводка

ad lib экспромт; импровизация; свободно

adlux «эдлюкс»; подсвеченный сзади слайд, используемый в рекламных коробах, вывесках и т.д.

adman специалист по рекламе; рекламный агент; рекламный сотрудник

admass рекламируемый для массового потребителя

administration управление; администрирование

administrative административный (*напр.* единица); исполнительный (*напр.* власть)

- admiration** восторг; предмет восхищения
admission доступ; входная плата; подача; вступительный
adnorm норма, степень замечаемости рекламы; процент читателей издания, запомнивших конкретный рекламный материал
ad-noter заметивший рекламу (*о реципиенте рекламы*)
ADO (Amplex Digital Optics) система цифровых эффектов
adopt принять; воспринять
adopter лицо/орган, принимающие *или* заимствующие что-л.
~ **categories** категории потребителей, оцениваемые с точки зрения их скорости восприятия нового товара
early ~ ранний пользователь; ранний последователь (*потребитель, покупающий новый товар следом после «новатора»*)
late ~ поздний, отстающий последователь
adoption принятие; усвоение; утверждение *чего-л.*
adperson специалист по рекламе; рекламный сотрудник
adr. см. **address**
adsmith рекламный штамповщик; анонимный создатель рекламных объявлений
adult взрослый, совершеннолетний человек
adulterated фальсифицированный; испорченный
advance аванс; успех; продвижение вперед; звуковое опережение изображения в целях достижения полной синхронизации; продвигать(ся); делать успехи; ускорять; переносить на более ранний срок; повышать(ся) (*о цене*); выдвигать (*возражение, предложение*); платить авансом; ссужать деньги; передовой; продвинутый; предварительный (*напр.* анонс)
line ~ перемещение, подача строки
advancement прогресс; продвижение; успех
advantage преимущество; выгода; польза
built-in ~ присущее (товару) преимущество
differential ~ отличительное преимущество (товара)
adventure приключение; авантюра; риск
adversary противник; соперник
advertise рекламировать (товар, услугу)
advert(isement) реклама; рекламное объявление
blind ~ «слепое», анонимное объявление без четкого обозначения реквизитов рекламодателя
buried ~ «похороненная» реклама, затерявшаяся среди других объявлений или помещенная в конце полосы газеты
exchange ~ объявление, размещенное по обмену с другими рекламоносителями; бартерное объявление
follow-up ~ следующее, развивающее тему объявление
open ~ объявление рубричной рекламы с обозначением реквизитов рекламодателя
pop-up ~ объявление с вырезанными или наклеенными на фон элементами, которые поднимаются при раскрытии разворота издания; всплывающее на экране компьютера рекламное объявление
post (up) ~ вывесить объявление
reader ~ объявление, похожее на редакционный материал
sample ~ рекламное объявление с образцом товара
spin-off ~ производное объявление; объявление, в котором используются части уже существующего

tie-in ~ сопутствующее объявление; объявление, дополняющее или конкретизирующее уже существующую рекламу применительно к местным условиям

want ~ объявление о желании купить; объявление о приеме на работу; рубричное объявление

advertisement-packed перенасыщенный рекламой

advertiser рекламодатель

big-gun ~ крупный рекламодатель

heavy ~ активный рекламодатель

advertising реклама; рекламирование; рекламный

~**-to-sales (A/S)** «реклама-сбыт» (*показатель*)

adversary ~ противодействующая реклама

arena ~ реклама на щитах, размещенных по периметру стадиона

awareness-building ~ реклама для создания осведомленности

bait ~ реклама «с наживкой»; искушающая реклама

«**bait and switch**» ~ многообещающая завлекающая реклама, по которой купить товар на объявленных условиях очень сложно

block ~ реклама в специальных блоках в перерывах между программами

comparative ~ сравнительная реклама; реклама, использующая сравнение с другим (собственным или чужим) товаром

consumer ~ потребительская реклама; реклама, направленная на конечного потребителя

coop(erative) ~ совместная реклама производителя и дилера (*оплачиваемая обычно 50:50*)

corporate ~ корпоративная реклама; имиджевая реклама

crossruff ~ коллективная реклама

deceptive ~ дезинформирующая покупателя реклама

direct ~ прямая реклама; реклама, раскладываемая непосредственно в почтовые ящики потребителей

direct response ~ см. **mail-order advertising**

drip ~ «капающая» реклама; реклама постоянно появляющаяся в одном и том же СМИ (*может быть одним и тем же размером, в одном и том же месте, в один и тот же день и т.д.*)

free editorial ~ реклама за счет издателя

general ~ общая реклама нескольких компаний, действующих в одной сфере; массовая реклама; общенациональная реклама

goodwill ~ имиджевая реклама

horizontal ~ совместная реклама производителей из одной сферы

litter-bin – реклама на мусорных урнах

mail-order ~ реклама посылочной торговли

natural break ~ реклама в естественных перерывах между программами

perimeter ~ см. **arena advertising**

position media ~ наружная реклама

scene ~ рекламная распродажа

self ~ самореклама

shirt-board ~ реклама на вкладках для воротничков мужских рубашек (*вставляемых в прачечных после стирки для сохранения формы*)

show-window ~ витринная реклама

sky ~ воздушная реклама; реклама на буксируемых в небе транспарантах, на воздушных шарах, самолетах и т.д.

- special occasion** ~ реклама, использующая различные общественные мероприятия
undisplay ~ строчная рубричная реклама
vertical ~ вертикальная реклама; совместная реклама производителя и дистрибьютора
walking ~ «ходячая реклама»; человек, носящий рекламный щит, транспарант и т.д.
advertisingless не имеющий рекламы; безрекламный
advertology рекламоведение; наука о рекламе
advertorial (advertisement (and) editorial) рекламная статья, имитирующая редакционный материал
advice совет; консультация; рекомендация; извещение
adviser, advisor советник; консультант
advocacy защита; адвокатура; пропаганда (идей; взглядов)
~ **advertisement** общественное объявление пропагандистского характера
advocate защитник; адвокат
AE см. account **executive**; advertising **executive**
aerial воздушный; надземный; нереальный; антенна
AF см. audio **frequency**
affair дело; занятие
affectation аффектация; притворство; искусственность (*языка, стиля*)
affective эмоциональный
affidavit официальное свидетельство; подтверждение; письменное показание; аффидавит
~ **of circulation** официальная справка о тираже издания
~ **of performance** подтверждение, свидетельство (о выходе рекламы в соответствии с договором)
affiliate партнерский
affiliation присоединение; присоединение (станции) к сети; переход под контроль другой компании; прием в члены
exclusive ~ эксклюзивное членство, при котором станция-филиал имеет право транслировать программы только той сети, в которой состоит
affinity свойство; родственность; привлекательность; влечение
~ **of ink to paper** совместимость бумаги и краски
affirmative утвердительный
affluence богатство; достаток; изобилие
affluent зажиточный; изобильный; богатый; полноводный
Afft см. affidavit
afterdate датированный более поздним сроком
afterimage остаточное изображение; кратковременное иллюзорное видение изображения телезрителем после исчезновения «картинки» с экрана
aftermarket вторичный рынок; рынок товаров, которые со временем требуют ремонта или запчастей
afterpiece дивертисмент; пьеска, даваемая в заключение представления или концерта
after-recording последующая запись звука
afterservice послепродажное обслуживание
aftertaste послевкусие
after-tax за вычетом налогов (*напр.* прибыль, зарплата)
agate агат (*шрифт размером в 5 ½ пунктов*)
Agency см. agency
agd сокр. от agreed согласен; согласовано
age возраст; совершеннолетие; век; эпоха

- legal** ~ совершеннолетие
mature ~ зрелый возраст
agency агентство; организация
~**-of-record (AOR)** баинговое агентство
advertising ~ рекламное агентство
boutique ~ рекламное агентство-бутик; агентство, специализирующееся на эксклюзивных услугах
creative-only ~ творческое агентство, не занимающееся никакой другой рекламной деятельностью
full-service ~ агентство с полным циклом услуг
(in-)house ~ «домашнее» внутрифирменное (рекламное) агентство; агентство, принадлежащее рекламодателю или контролируемое им
media ~ агентство, специализирующееся на работе со средствами распространения рекламы
modular service ~ агентство со свободным выбором набора услуг
new product development ~ агентство, занимающееся продвижением нового продукта
news ~ информационное агентство
public relations ~ агентство по связям с общественностью
recognized ~ признанное (рекламное) агентство
shopping for an ~ выбор рекламного агентства компанией-рекламодателем
through-the-line ~ рекламное агентство полного цикла, предлагающие услуги, как ATL, так и BTL
agenda расписание; повестка дня
agent агент; представитель; посредник; импресарио; вещество, средство, реактив
authorized ~ уполномоченный агент
developing ~ проявитель
universal ~ генеральный представитель
aggregation собирание; сбор; скопление; агрегация; обобщение; агрегат
aggression агрессия; вызывающее поведение
aging старение (фото- и киноматериала)
agio(tage) ажиотаж; биржевая игра
agitation агитация; возбуждение; перемешивание
agreement соглашение; договор
~ **of lawsuit** мировое соглашение
gentleman's ~ джентльменское соглашение (*договор, не имеющий юридической силы, основанный на личном доверии*)
net book ~ (**NBA**) соглашение по которому продавцы не будут продавать книги по цене более низкой, чем указанная издателем на обложке
agriculture сельское хозяйство; сельскохозяйственное производство
agriproduct (agricultural product) сельскохозяйственный продукт
agst *сокр. от* **against** против
ahead вперед; впереди
AI *см.* **affinity index**
aid помощь; поддержка; пособие; *pl* вспомогательные средства
dealer ~s вспомогательные рекламные материалы для дилеров
demonstration ~s наглядные пособия
focusing ~ приспособление для фокусировки
health and beauty ~ (**НАВА, Н&ВА**) «медикаменты и косметика» (*название отдела в магазине*)

selling ~s демонстрационные и рекламные материалы, используемые при сбыте товаров

AIDA (**attention-interest-desire-action**) внимание-интерес-желание-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания и побуждение к совершению покупки*)

AIDCA (**attention, interest, desire, confidence, action**) внимание-интерес-желание-доверие-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, создание доверия и побуждение к совершению покупки*)

AIDCAS (**attention-interest-desire-conviction-action-satisfaction**) внимание-интерес-желание-убежденность-действие-удовлетворенность (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение убежденности, побуждение к совершению покупки и удовлетворенность*)

AIDMA (**attention-interest-desire-motivation-action**) внимание-интерес-желание-мотивированность-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение мотивированности и побуждение к совершению покупки*)

aim цель; намерение

aimer оператор наведения

AIO (**activities, interests and opinions**) действия, интересы и мнения (*психографические характеристики целевой аудитории*)

AIR см. average issue **readership**

air эфир; атмосфера; «воздух» (свободное место в рекламном объявлении)

on- ~ эфирный; в эфире

get off the ~ заканчивать передачу; уходить из эфира

go on the ~ начинать передачу

go up in the ~ забыть текст роли; выйти из себя

airable подходящий для трансляции в эфире радио или телевидения; не слишком затянутый рекламный материал и т.д.

airbrush аэрограф; краскопульт; распылитель

aircraft самолет; авиационный

airline авиалиния; авиакомпания

airplay теле-радиотрансляция

airtight герметичный; воздухонепроницаемый (*напр. упаковка*)

aisle проход между рядами; пролет

alarm тревога; сигнал

album альбом

record ~ музыкальный альбом

alcohol алкоголь; спиртные напитки

alec осветитель

alignment выравнивание; регулировка

alike одинаковый; похожий; подобный

alimention питание; содержание (*кого-л.*)

alive живой; действующий; (*находящийся*) под напряжением

all-band всеволновый

allegation заявление; голословное утверждение

allegiance верность; приверженность; лояльность

allegoric(al) аллегорический; иносказательный

alliance альянс; союз; объединение

alligation сплав; смешение

all-in уставший; включая все

all-in-price см. **all-in-rate**

all-in-rate полная, конечная цена, включающая в себя все надбавки, пошлины, налоги

т.д.

allocation распределение; ассигнование; часть бюджета (*предназначенная для какой-то отдельной части рекламной кампании*)

market-by-market ~ распределение рекламного бюджета на различных рынках

media ~ распределение бюджета по средствам рекламы

allotment распределение; перечисление; выплата; блок рекламных поверхностей

allotted выделенный (*напр.* эфирное время)

all-out полный; тотальный

allowance норма; скидка; скидка с цены, обычно предоставляемая оптовыми торговцами розничным; позволенные на *что-л.* расходы (*напр.* транспортные, представительские и т.д.); пособие; припуск; допуск

advertising ~ сумма, выплачиваемая производителем товара оптовому или розничному торговцу за организацию рекламы его продукта

billback ~ скидка, предоставляемая только по выполнении всех условий по продвижению товара

display ~ скидка за демонстрацию товара

distribution ~ скидка за организацию распространения товара

expense ~ возмещение расходов

merchandising ~ скидка дилеру за продвижение товара

all-purpose многоцелевой; универсальный

all-round многосторонний; всесторонний; круговой

all-star состоящий только из звезд

allusion упоминание; ссылка; намек; аллюзия

all-wave всеволновый

alphabetic алфавит; алфавитный (*напр.* порядок, код)

alphanumeric алфавитно-цифровой

alteration изменение; правка

author's ~(s) авторская правка

editor's ~ (EA) редакторская правка

alternate заместитель; дублер; попеременный; перемежающийся; чередующийся (*напр.* публикация, передача); запасной; дополнительный

alternative альтернатива; выбор; альтернативный

media ~s варианты использования средств рекламы

alumin(i)um алюминиевый (*напр.* краситель)

AM см. **actor movement**; см. **amplitude modulation**

a.m. сокр. от **ante meridiem** до полудня; сокр. от **above-mentioned** вышеупомянутый

amalgamate объединяться; сливаться

amateur любитель (*напр.* фотограф); дилетант; любительский (*напр.* ролик)

amateurish непрофессиональный; дилетантский; неумелый

amatory любовный; любящий

amazement изумление; удивление

ambassador посол; представитель

ambition амбиция; стремление

amendment поправка; исправление

amercement наложение штрафа; наказание

AMEX (American Stock Exchange) Американская фондовая биржа

- amortization** амортизация; погашение (долга)
amount количество; сумма
~ **of business** торговый оборот
amplification увеличение; расширение; распространение
amplifier усилитель (*напр.* звука)
amplitude амплитуда; широта; радиус действия
amt см. **amount**
AMU (Asian monetary unit) азиатская денежная единица
amusement развлечение; времяпрепровождение
analects литературный сборник
analogous аналогичный; сходный; фигуральный; метонимический; аналоговый (*напр.* аппарат, запись)
analogy аналогия; сходство
analysis анализ; исследование
audience composition ~ исследование состава аудитории
content ~ контент-анализ; анализ содержания
analyst аналитик
anamorphosis анаморфоз, искаженное изображение объекта
anamorphic анаморфотный, искажающий (*напр.* линза, насадка)
anchor якорь; большой известный магазин в торговом центре; ведущий телепрограммы
anecdote анекдот; короткий рассказ; эпизод
angel ангел; золотая монета; меценат, лицо, финансирующее избирательную кампанию кандидата, театральное представление, постановку
angle угол; угол съемки; ракурс; точка зрения
~ **of halftone screen lines** угол наклона растровых линий
acceptance ~ горизонтальный угол зрения объектива камеры
angled расположенный под углом (к потоку движения) (*о наружной рекламе*)
angular угольный; угловой; угловатый; костлявый; чопорный; см. **angled**
aniline анилиновый (краситель)
animal животное; животный
animatic(s) анимация, мультипликация
animation анимация; мультипликация; воодушевление; оживление
clay ~ мультипликация с использованием фигур из пластилина или глины
cutout ~ мультипликация с использованием вырезанных фигур
animator художник-мультипликатор
anniversary годовщина; юбилей; ежегодный
annotation аннотация; примечание
announcement объявление; рекламное объявление; извещение; сообщение; уведомление
courtesy ~ выражение признательности спонсору перед началом и после окончания финансируемой им программы
floating ~ «плавающее» объявление, которое может быть передано в любое время по усмотрению транслирующей станции
announcer диктор; ведущий
ad-lib ~ диктор-импровизатор
continuity ~ ведущий; комментатор
annual ежегодный; годовой
annuity ежегодная рента; ежегодный доход

- annul** аннулировать; отменять
anonym аноним; псевдоним
ans(wer) ответ, решение (*вопроса, проблемы*)
answerprint мастер-копия; окончательный вариант рекламного ролика
antenna антенна
block ~ коллективная антенна
dish ~ параболическая антенна; «тарелка»
anthology антология
anticipation ожидание
anticorrosive антикоррозийный (*напр.* слой)
antifoggant противовуальный (*напр.* фильтр)
antihalation противоореолность
antipathic противоположный; обратный (*чему-л.*); антипатичный
antiquity древность; античность
antithesis антитеза; полная противоположность; контраст
AOR см. **agency-of-record**
A&P (advertising and promotion) реклама и стимулирование
apartment комната; квартира
apathy апатия; безразличие
aperture отверстие; щель; апертура, окно; кадровое окошко; отверстие диафрагмы объектива; маска
film ~ кадровое окно съемочного аппарата
finder ~ окно, отверстие видоискателя
lens ~ отверстие объектива; рабочая диафрагма объектива
picture ~ см. **film aperture**
real ~ действующее окно объектива
relative ~ относительное окно объектива
apparatus аппарат; инструмент; прибор
aphorism афоризм
apiece за штуку; поштучно; на каждого
apostrophe апостроф (*знак '*)
app см. **appendix**; см. также **appointment**; см. также **approximate**
apparent видимый; явный; кажущийся
appeal призыв; обращение; мотив; привлекательность; концепция
advertising ~ рекламный призыв, мотив, идея; рекламное обращение
consumer ~ привлекательность товара для потребителя
eye ~ внешняя привлекательность
fear ~ вызывающий тревогу (*о рекламе, вызывающую у потребителей беспокойство и подталкивающую к покупке чего-либо, помогающего избежать этого беспокойства*)
appearance внешний вид; визуальное восприятие; появление; выход из печати
~ **of print** зрительное восприятие печатного оттиска
appendix приложение; добавление к документу
applause аплодисменты; одобрение
appliance устройство; приспособление; бытовой (электро)прибор
~ **business** торговля электробытовыми товарами
applicable применимый; пригодный; подходящий
applicant заявитель, претендент
application применение; использование; заявка; обращение; заявление
applicator аппликатор; приспособление для нанесения *чего-л.*

- applicatory** практический; практичный
apply прилагать; прикладывать; обращаться (*за чем-л. к кому-л.*)
appointee назначенный, получивший назначение
appointment должность; назначение; договоренность; встреча; *pl* оборудование
business ~ деловая встреча
public ~ назначаемая публичная должность
appraisal оценка
appreciation удорожание; повышение стоимости; (высокая) оценка; понимание
apprehensible понятный; постижимый
apprentice ученик; подмастерье; стажер
appro см. **approbation**; см. **approval**
on ~ на пробу (*с правом возвращения товара обратно*)
approach приближение; метод; подход; способ; расстояние свободной видимости; расстояние, с которого конструкция наружной рекламы видна целиком
canned ~ отработанный (коммерческий) подход
flash ~ предельно минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы
long ~ максимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы
medium ~ средняя дистанция видимости конструкции наружной рекламы
rifle ~ «прицельный» подход
short ~ минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы
shotgun ~ подход при котором происходит распыление маркетинговых усилий
approbation одобрение; санкция; апробация
appropriateness уместность; правомерность
appropriation ассигнование; выделение, отчисление средств; рекламный бюджет
advertising ~ (s) расходы на рекламу; рекламный бюджет
approval одобрение; утверждение; рассмотрение
approximate близкий; приблизительный; приближаться; (почти) соответствовать, равняться (*о сумме, значении*)
approximately приблизительно; почти
approximation аппроксимация; приближение; приблизительная величина
apricot абрикос; абрикосовый цвет
a priori априори
apron передник; порог; авансцена
apt подходящий; возможный
aptitude способность; навык; пригодность
APX см. **ad-page exposure**
aquamarine аквамарин; зеленовато-голубой цвет
a/r (all risks) все виды риска (*в страховании*)
arbitrator арбитр; судья
arc арка; дуга; радуга; электрическая дуга; дуговой
arcade галерея; пассаж с магазинами
archetype архетип; оригинал; образец; наиболее типичный представитель группы
architect архитектор; создатель; проектировщик декораций
architecture архитектура; построение
archive архив
area площадь; район; зона (приема); ареал; пространство
~ **of cable influence (ACI)** зона охвата кабельного телецентра
~ **of dominant influence (ADI)** зона доминирующего влияния вещательной станции

- designated market** ~ (**DMA**) расчетная рыночная территория; территория определенного рынка, покрываемая телевизионным сигналом
- field** ~ докадровое пространство
- fringe** ~ зона неуверенного приема сигнала
- high light** ~ выделенный (цветом) участок (*текста*)
- image** ~ площадь кадра
- listening** ~ зона приема станции
- local access and transportation** ~ (**LATA**) регион обслуживания (телефонной компании в США)
- metro(politan)** ~ метрополисный ареал
- multinetwork** ~ район охвата несколькими вещательными сетями
- mush** ~ зона неуверенного радиоприема
- out of focus** ~ внефокусный участок
- primary marketing** ~ (**PMA**) основная маркетинговая территория
- sales** ~ торговая площадь; регион сбыта; торговый зал
- secondary service** ~ вторичная зона приема сигнала; территория, где сигнал принимается неустойчиво
- solid** ~ участок сплошного изображения; плашка
- sound** ~ звуковая дорожка киноленты
- soundtrack** ~ ширина звуковой дорожки на пленке
- transmission** ~ зона вещания
- type** ~ полоса набора; площадь страницы без полей; пространство, на котором можно размещать текст
- arena** арена; место действия
- argument** аргумент; довод
- argumentation** аргументация; обоснование
- arise** возникать; подниматься
- aristocracy** аристократия
- arithmetic** арифметика; счет
- arm** рука; сила; оружие
- aroma** аромат
- arrangement** классификация; систематизация; приведение в порядок; урегулирование; соглашение
- net name** ~ схема расчетов по числу использованных выбранных адресов, а не полных списков
- arranger** аранжировщик
- array** ряд; порядок; набор; масса
- arrears** задолженность; недоимка
- arri(flex)** зеркальная киносъёмочная камера «Аррифлекс»
- arrival** прибытие; достижение (*соглашения*)
- arrow** стрела; стрелка; указатель
- arsenal** арсенал
- art** см. **article**; см. **artificial**
- art** искусство; ремесло; мастерство; художественное оформление; иллюстрация
- calendar** ~ сентиментальные рисунки, рассчитанные на мещанский вкус
- clip** ~ набор готовых типовых элементов художественного оформления рекламы в виде альбома; компьютерная программа с библиотекой графических заготовок
- graphic** ~ графика; *pl* полиграфия
- scrap, standard, stock, syndicated** ~ готовые элементы; заготовки

- artery** магистраль; артерия
~ **of commerce** торговый канал
artefact см. **artifact**
article статья; пункт; изделие; предмет; товар; товарная единица
~ **s of consumption** потребительские товары
extracted ~ статья, перепечатанная из периодического издания
articulation формулирование; изложение; артикуляция
~ **of message objectives** формулирование целей рекламного обращения
artifact артефакт; предмет культуры
artificial искусственный
artist художник; артист; мастер
bump ~ дублер
film ~ художник-постановщик фильма
artwork художественное оформление; рисунок; художественная заготовка
AS см. **amicable settlement**
A/S (account of sales) агентский отчет о продажах; см. также **advertising-to-sales**
ascendant восходящий; господствующий
ascender верхний выносной элемент строчной буквы; строчная литера с верхним выносным элементом
ashcanning реклама неходового товара; неудачная реклама
ashen пепельный
ashy пепельный; бледный
asp сокр. от **as soon as possible** как можно быстрее
A&SP (advertising and sales promotion) реклама и стимулирование продаж
aspect аспект; точка зрения; сторона
assemble предварительный монтаж
assembler накопитель
assembling сборка; накопление; набор матричной строки; монтаж
assent согласие; разрешение
assessment оценка
asset имущество; достоинство; *pl* активы
capital ~s основной капитал
current ~s оборотный капитал
personal ~s личное имущество
assignment вид рекламы (*напр.* печатная, наружная, видео и т.д.)
assignment назначение; ассигнование; задание; передача, переуступка
assistance помощь; содействие
assistant ассистент; помощник
account ~ помощник эккаунт-менеджера
shop ~ продавец
staff ~ помощник по кадрам
assn см. **association**
assoc см. **associate**; см. **association**
associate коллега; компаньон; союзник; помощник
«**associated**» читатель, четко ассоциирующий рекламное объявление с определенной маркой или рекламодателем
association ассоциация; союз; общество; связь (*идей*)
assortment ассортимент; набор
asst. см. **assistant**

assume принимать на себя; присваивать себе; напускать на себя; притворяться; принимать (форму, характер)

assumed вымышленный (*напр.* имя, название); допускаемый; предполагаемый; притворный

assumption предположение; допущение; присвоение

assurance уверенность; гарантия; страховка (на случай наступления неизбежного события, *напр.* смерти)

assuredness уверенность; самоуверенность; наглость

asterisk звездочка; знак сноски

atheism атеизм

ATL см. **above the line**

atlas географический атлас; формат бумаги

atmosphere атмосфера; обстановка

atmospherics «дух» фирмы (ее продукция, фирменный стиль, штаб-квартира, персонал и т.д.); атмосферные помехи

ATR см. **awareness-trial-repeat**

attach прикреплять; прикладывать; присоединять; налагать арест; арестовывать

attaché атташе

~ **case** ручной кейс (*для документов*)

attachment приложение; прикрепление; приспособление; приставка; файл, прикладываемый к электронному письму наложение ареста

focusing ~ приспособление для фокусировки

attack атака; наступление

attempt попытка, проба

attendant служитель; спутник; сопровождающий; обслуживающий (персонал); сопровождающий (*напр.* обстоятельство); присутствующий (*напр.* лицо)

attention внимание; внимание (потребителя, привлекаемое рекламой); забота; уход

~ **-getting** привлекающий внимания; привлекательный

~ **of mind** умонастроение

show-me ~ скептическое отношение

sustained ~ устойчивое внимание

attestation аттестация; подтверждение

attitude позиция; отношение (*к чему-л.*)

attn см. **attention** вниманию (*такого-то*)

attorney адвокат; поверенный; уполномоченный

attraction притяжение, привлекательность

~ **of ink** восприимчивость к краске

attribute атрибут; свойство; характеристика; отличительная черта

attrition истощение; изнашивание

auction аукцион; торги

audience аудитория; публика; аудитория средства массовой информации; целевая аудитория

ad playback ~ аудитория людей, способных воспроизвести содержание рекламного объявления

at-home ~ аудитория людей, находящихся дома

average ~ (AA) средняя численность аудитории

bedrock ~ основная постоянная аудитория

captive ~ – «взятая в плен» аудитория; аудитория, у которой нет выбора смотреть или не смотреть рекламу (*напр.* аудитория фильма в кинотеатре)

- carry-over** ~ см. **holdover audience**
commercial ~ аудитория рекламного ролика
cumulative ~ (**cume**) кумулятивная аудитория, накопленная в течение определенного времени одним или несколькими СМИ
gross ~ общая, совокупная аудитория, достигнутая с помощью нескольких рекламных сообщений или рекламоносителей в рамках одной рекламной кампании
holdover ~ аудитория, оставшаяся после предыдущей программы на том же канале или на той же волне
lead-in ~ см. **holdover audience**
net weekly ~ «чистая» (недублированная) еженедельная аудитория средства массовой информации
one-issue ~ аудитория одного номера периодического издания
out-of-home ~ аудитория, воспринимающая рекламу вне дома
ripe ~ «созревшая», готовая к (покупательному) действию аудитория
storage instantaneous ~ (**SIA**) электронный аудиметр с запоминающим устройством
total ~ (**TA**) общая (суммарная) аудитория
audimeter «аудиметр»; устройство для регистрации рекламно-программного восприятия аудитории
audio звуковое сопровождение; звуковая часть телеролика; звуковое описание (рекламы)
audilog «аудиолог»; дневник просмотренных (прослушанных) передач, заполняемый участниками опроса телевизионной (радио) аудитории
audiotape магнитная, магнитофонная лента
audiovisual аудиовизуальный
audit аудит; проверка; ревизия; опрос
pantry ~ аудит потребительских запасов; регистрация торговых марок, количества приобретенных продуктов
Audit Bureau of Circulation (ABC) Бюро по контролю за тиражами
audition просмотр, прослушивание (передачи для принятия решения о целесообразности ее финансирования); прогон; проба
auditor аудитор; ревизор
auditorium зал; аудитория
augmentation увеличение; прирост; приращение
aura аура; атмосфера
aural звуковой; звуковая часть фильма
auth сокр. от **authentic** подлинный; см. **author**
authenticity аутентичность; подлинность
author автор; сценарист
attributed ~ предполагаемый автор
junior ~ соавтор
authority власть; право; полномочия; авторитетный специалист
authorization разрешение; уполномочивание
return ~ право розничного торговца на возврат товара поставщику с возмещением его стоимости
authorship авторство
autobahn автобан; автострада
autocue автоматический телесуфлер
autograph автограф; оригинал рукописи
autolithography автолитография

automaker автомобильная компания

automat торговый автомат

automation автоматизация

automobile автомобиль; автомобильный

autotype автотипия; факсимиле

av см. **average**

available доступный, имеющийся в распоряжении, наличный (*напр.* средства, аудитория); (при)годный; действительный (*напр.* купон)

availability (при)годность; наличие; часть времени вещания; имеющееся эфирное время для рекламодателей

average среднее; среднее арифметическое; средняя величина

~ **net paid** оплаченный тираж издания

overall ~ среднестатистический показатель

aviation авиация; авиационный

avid живой; страстный; активный (*напр.* зритель, слушатель)

aviso авизо

avoidance избегание; отмена

A/W (alternate weeks) «через неделю» (*о размещении рекламы в течение недели с недельными перерывами*)

award награда, приз; вознаграждение

awareness знакомство; ознакомление с продуктом; изучение товара; осведомленность

~ **-trial-repeat (ATR)** «знакомство-проба-повторение» (*схема принятия товара потребителем*)

brand ~ знание товара; осведомленность о марке

overall ~ всеобщая осведомленность

awkward неудобный; затруднительный

ax(e) топор; урезывание; резкое сокращение бюджета

axiom аксиома

axiomatic самоочевидный; не требующий доказательств; общеизвестный

axis ось

lens ~ оптическая ось

azure голубой; лазурный

В

- baby** ребенок; детский; небольшой
bachelor бакалавр; холостяк
back задняя, обратная сторона; задняя стенка фотоаппарата
book ~ корешок книжного блока
grey ~ противоореолный слой
play ~ плей-бэк; система звукозаписи; воспроизведение записанного звук
backbone опора; основа; корешок книги
backcloth, backdrop фон; задник; занавес
backer человек или организация, финансово поддерживающие деловое начинание
back-formation обратное словообразование
background (bg) фон, задний план; предыстория; происхождение; образование; исходные (биографические) данные; подготовка, образование; звуковое сопровождение
moving ~ движущийся фон
pan ~ панорамный фон, позволяющий совершать длительные горизонтальные перемещения камеры
projected ~ рирпроекция
title ~ фон для титров
backing-up печатание на оборотной стороне листа; выколачивание клише
backlist постоянный ассортимент товаров, пользующихся спросом вне зависимости от моды и времени года
backlog задолженность; невыполненные заказы
backslant шрифт с наклоном влево
back-to-back встык; непрерывный; идущие друг за другом без перерыва (*напр.* передачи, рекламные ролики)
back-up дублирование
backwind перемотать назад; обратный ход; обратная перемотка (*пленки*)
bacon бекон; чистая прибыль
bactericidal бактерицидный (*напр.* покрытие)
badge «бэдж»; значок; нагрудная визитка
bad-news денежный счет; неприятный (*о человеке, событии*)
baffle перегородка; щит; звуко- или светопоглощающий защитный экран
baggage багаж
bagman коммивояжер
bail залог; поручительство
bait приманка; наживка; искушение
bakery пекарня; булочная
balaam разнообразные заметки, используемые для заполнения свободных мест в газете
~ **basket** редакционная корзина для мелких заметок
balance баланс; уравновешенность
running ~ текущий остаток (средств)
visual ~ зрительный баланс
bale кипа; тюк
baling прессование
ballast балласт
balloon баллон; воздушный шар; место для слов персонажей на рисунках; внезапно забыть текст роли

trail ~ небольшой пробный тест, предшествующий основному (*обычно опросу общественного мнения*)

ballot баллотировка; голосование

bally зазывать зрителей на представление

ballyhoo чепуха; вздор; шумиха; назойливая реклама

bamboo бамбук; бамбуковый

ban запрещение; запрет; «забанить» (закрывать «доступ» в чат, форум и т.д.)

banana комедийный актер; сексуально привлекательная мулатка, светлокожая негритянка

band валик; стержень; связка; диапазон; бандероль; оркестр; отряд; банда

light change ~ световой паспорт (*для регулирования света при печати копии кинофильма*)

package ~ лента, опоясывающая упаковку товара; рекламная бандероль на упаковке

banded объединенный; связанный; дополнительный (*напр.* товар, прикрепляемый к стандартной фабричной упаковке)

bandwagon знаменитость; политик; артист; исполнитель; железнодорожный вагон, за использование которого уплачено заранее

bandwidth пропускная способность

bang удар; стук; звук выстрела; гашиш; *pl* радиопомехи

bandstand эстрада для оркестра

bangtail рекламный конверт с отрывным клапаном-бланком заказа

bank банк; фонд; отмель

~ **of keys** клавиатура линотипа

~ **of lamps** осветительный агрегат

time ~ фонд рекламного времени, которым может располагать рекламодатель

banky см. **bankruptcy**

bankroll финансовые ресурсы; финансирование (*напр.* театральной постановки, шоу)

bankrupt банкрот; несостоятельный; сделать банкротом

bankruptcy банкротство, несостоятельность

banner баннер; транспарант; «шапка»; заголовок на всю ширину полосы; электронное рекламное объявление со статичным или динамичным характером

burn out of a ~ «сгорание баннера» (*резкое падение эффективности после нескольких показов*)

commercial ~ рекламный транспарант

rich media ~ электронный формат, позволяющий использовать в баннерах цвет, динамику, звук, что увеличивает воздействие на потребителя

window ~ витринная наклейка

banquet банкет; званый обед

bar планка; плашка; рейка; линейка; брусок; стойка; бар

color ~s шкала контроля цветной печати; цветовой «матрац» (*на видеоленте*)

knife ~ ножедержатель

type ~ линотипная строка

barbecue барбекю

barber парикмахер

bar-code штрих-код

bard бард; певец

bare обнаженный; неизолированный

bargain сделка; выгодная покупка; торговаться

bargain-sale распродажа

- barker** зазывала; аукционист; короткий крупный заголовок
barn амбар; сарай
barn-stormer каскадер
baron барон; магнат
barracuda телескопический штатив осветительного прибора
barrel баррель; бочка; тубус (объектива); деньги для финансирования *какой-л.* кампании
- in the** ~ оказаться без денег, без работы
barrier барьер, преграда
barrister адвокат
barrow тачка; ручная тележка
barter бартер; обмен; обмен рекламы на товар или услуги
base основа; основание; базис; база; подложка киноленты; базовая группа потребителей, имеющих определенные характеристики
color ~ цветовой фон
film ~ пленочная основа
basement подвальное помещение; «подвал» в газете
bargain ~ подвальное помещение уцененных товаров
basher средний прожектор
basis базис; основа; основание
basket корзина; кузов
shopping ~ корзина для покупок; перечень интернет-покупок, просматриваемый потребителем перед оплатой
bastard гибрид; помесь; поддельный; притворный; плохого качества; неправильной формы; необычного размера; нестандартный (*напр.* шрифт, кегль); дефектный
batch пакет заказов; партия (товара); группа; пачка; кучка
bath ванна; промывание
developing ~ проявляющий раствор
toning ~ виражный раствор
battery батарея; группа
~ **of lenses** комплект объективов
battle битва; борьба
baza(a)r базар; большой магазин
beach пляж
B-B, B2B ~ *см.* **business-to-business**
b(b сокр. от bed and breakfast ночлег и завтрак (*в гостинице*)
b(b)l *см.* **barrel**
BBS (bulletin board system) электронная доска объявлений
BC (blind copy) непечатаемый, плохо читаемый текст; *см. также* **back cover**; *см. также* **broadcasting**
B2C электронная торговля (*позволяющая потребителям искать, сравнивать и заказывать товары on-line*)
BCU *см.* **big close-up**
bdg *см.* **building**
BDI *см.* **brand development index**
bealer начальник
beam луч; пучок лучей; радиус действия
astigmatic ~ астигматический пучок
light ~ пучок света

- bean** фасоль; голова; монета
bear медведь; спекулянт, играющий на понижение; нести
beard головка литеры; нижний выносной элемент литеры; борода
beast животное; тварь
beat удар; бой; такт; ритм; дозор; газетная сенсация; бить; ударять; выбивать; побеждать; превосходить; надувать (*кого-л.*); обходить (*закон*)
~ **out smth** быстро печатать на машинке; сыграть часть джазовой композиции; спорить, обсуждать
beautician косметолог
beauty красота
bed основание; ложе; станина; талер
beef говядина; жалоба
beefcaker фотография обнаженного мужчины атлетического сложения
beer пиво
bees and honey (*букв.* пчелы и мед) деньги
beercasting «пивовещание» (*назойливая теле– радиовещательная реклама пива*)
before-and-after «до» и «после»
before-tax до уплаты налогов (*напр.* доход)
beggar нищий
behavior поведение; манеры; действия
innate ~ инстинктивное поведение
overt ~ внешнее поведение
ultimate buying ~ конечное покупательское поведение
BehaviorScan тестирование покупательского поведения
belief вера; доверие; убеждение
accepted consumer ~ устоявшиеся мнения потребителей
believability правдоподобность; достоверность
bell колокол; колокольчик; звонок
air ~s воздушные пузырьки в оптическом стекле или пятна от них на проявленном материале
belles-lettres беллетристика
bellhop молодой носильщик в отеле
bell-ringer коммивояжер; политик местного масштаба
belongings принадлежности; пожитки; пристройки
below ниже; внизу; под
below-cost ниже себестоимости
belt зона; район; пояс; ремень
battery ~ пояс с батареями для питания съемочной камеры
bench скамья; место судьи; стол; верстак
cutting ~ монтажный стол
enlarging ~ фотоувеличитель
benchmark отметка уровня; исходный пункт; точка отсчета
bend сгиб; изгиб
Ben Day тангирный (сетка, клише)
beneficial благотворительный; выгодный
beneficiary лицо, получающие ренту, пособие, премию и т.д.
benefit прибыль; выгода; польза; преимущество; пособие, выплата
benny корпус или бокс камеры
berry ягода; зерно

best лучший; большой; *что-л.* самое лучшее, высшей степени; взять верх (над кем-л.); провести; перехитрить

third ~ третьесортный

bet пари; ставка

betn *сокр. от between* между

betray предавать; соблазнять

bevel скос; наклон; обрез; фаска, кромка печатной формы; косой; конусный

beverage напиток

blended ~ купажируемый напиток

b.f. *см.* **bona fide**

bg, BG *см.* **background**

bias предубежденность; пристрастие; уклон

fatigue ~ искажение результатов опроса из-за усталости интервьюера или интервьюируемого

interviewer ~ искажение результатов опроса за счет личных качеств интервьюера

biblot брелок; безделушка; книга миниатюрного формата

bibliography библиография

bice бледно-синяя краска

bid заявка; предложение; приглашение

sealed ~ закрытые торги

Big Brother – «большой брат» (*образ, созданный Оруэллом в романе «1984»*); телевидение; вид реалити-шоу на телевидении (подсматривание за людьми, изолированными в замкнутом пространстве)

big-shot важный, богатый человек, клиент

bigwig важная персона; «шишка»

bijou бижу; драгоценность; безделушка; маленький; изящный

bijouterie ювелирные изделия; бижутерия

bilateral двусторонний

bill счет; афиша; законопроект; банкнота

due ~ соглашение об оплате рекламы по бартеру

foot the ~ оплачивать счет

short rate ~ штрафной счет за недобор оговоренного количества рекламной площади

show ~ афиша

billboard билборд; рекламный щит, плакат; доска объявлений

baby ~ мини-щит в наружной рекламе; рекламный планшет внутри общественного транспорта

commercial ~ стандартное объявление в начале или конце радио-телепрограммы с перечислением спонсоров

billing(s) общий оборот по счетам агентства, выставленных его клиентам; выставление счетов

gross ~ стоимость публикации рекламных объявлений по полному тарифу, без предоставления скидки

billposter расклейщик плакатов, афиш

bimестrial двухмесячный; выходящий раз в два месяца

bimetal(lic) биметаллический (*напр.* печатная форма)

bimonthly издание, выходящее раз в два месяца или два раза в месяц

bin ларь, корзина; бункер

dump ~ магазинный контейнер для распродаваемых по сниженным ценам товаров

binder переплет; переплетчик; скрепляющее вещество; вязать; связывать; привязывать; зажимать; обязывать; ограничивать; обшивать, обвязывать (края); скреплять

loose-leaf ~ бесшовный переплет для изданий в виде отдельных листов; блокнот с отрывными листами; машина для скрепления разъемными скобами

bind-in скрепленный; прикрепленный (*напр.* купон)

binding переплет; (с)крепление

~ **in boards** цельнокартонный переплет

perfect ~ способ соединения листов бумаги, путем приклеивания их к линии переплета; бесшвейное скрепление

wire-o ~ спиральный переплет

bindlestiff сезонный работник; безработный; нищий

biography биография

bird птица; пташка; парень

bird-dog агент по доставке товара

bird's eye с высоты птичьего полета

birth рождение; роды; происхождение; источник

biscuit бисквит; сухое печенье; светло-коричневый цвет

bit кусочек; частица; мелкая монета; статист; (**binary digit**) бит (*двоичное число, базовый элемент информации, обрабатываемой компьютером. Имеет значение ноль или единица*)

~ **depth** битовая глубина (цвета)

bite укус; травление (*при гравировке*); байт (*элемент представления одного символа, состоящий из восьми битов и рассматриваемый как отдельный элемент данных*)

bitone дуплекс-автотипия

biweekly издание, выходящее раз в две недели или два раза в неделю

biz см. **business**

bk см. **back**; см. также **book**

bkt см. **bracket**

bl см. **bilateral**

black черный цвет; черная краска; чернота (*последняя, самая темная из 10 ступеней нейтрально-серой шкалы*)

blackface жирный шрифт; актер, выступающий в роли негра

black-letter старопечатный; со старинным готическим шрифтом

blackmail шантаж; вымогательство

black-out выключение света в зрительном зале и на сцене; запрещение искусственной подсветки конструкций наружной рекламы; вымарывание (цензором) текста

blacksmith творческий работник сомнительных способностей

blade лезвие; нож; полотнище

doctor ~ ракельный нож

scraper ~ скребок для зачистки места склейки киноплёнки; ракельный нож

blank бланк; пустое, свободное место; пробел

blanket облицовка офсетного цилиндра; шерстяное одеяло; общий; полный; всеобъемлющий; ковровый (*о распространении чего-л., бомбежке*)

blanking чистое белое поле между изображением и краем рекламного щита

bleach отбеливатель; отбеливание; белить; отбеливать; обесцвечивать; побелеть

bleed (off) проливать/пускать кровь; опоражнивать; вымогать деньги, обирать; обрезать (страницу) в край, под обрез; оставлять без полей (*напр.* объявление)

edge ~ печать «под обрез» по наружным полям

gutter ~ печать «под обрез» по корешковому полю

- bleeding** подтек; образование цветной окантовки изображения; кровотечение
- blend** смесь; переход одного цвета или оттенка в другой; купаж
- blimp** звукопоглощающий бокс киносъёмочного аппарата
- blind** слепой; слепо напечатанный; неясный; анонимный, без маркировки *или* указания выходных данных, имен *или* названий
- blinker** киносъёмочная камера
- blister** воздушный пузырек (в линзах объектива, в негативе или позитиве); пластиковая упаковка таблеток
- block** блок; группа; клише; преграждать; задерживать; блокировать; замораживать (счет); препятствовать; набрасывать вчерне (замысел, сценарий)
- ~ **of type** блок набора
- name** ~ клише с названием рекламодателя
- blockage** затенение
- blockbuster** мощная фугасная бомба; блокбастер (*фильм-супербоевик*)
- blocked** в форме квадрата или прямоугольника (*напр.* объявление)
- bloomer** пустой, полупустой сейф; деловая неудача; плохо посещаемое представление
- blooming** расплывание изображения на экране
- blot** пятно; пачкать; промокать (*промокательной бумагой*); грунтовать
- bound-in** вплетенный (в книгу, журнал) (*напр.* буклет, листовка)
- blowout** взрыв спроса на *какой-л.* товар
- blow-up** увеличенное изображение; фотоувеличение; взрыв
- blue** синий, голубой цвет; печальный
- electric** ~ цвет «электрик»
- blue-chip** «голубая фишка»; первосортный; высшего качества
- blueprint, blue print, В/Р** предварительная корректура рекламного объявления (выведенная на бумаге); гранки; план, программа; светокопия; «синька»
- Bluetooth** технология беспроводной связи между компьютером, коммуникационными устройствами и интернетом, в которой используются короткие радиоволны
- blurb** издательское рекламное объявление; реклама (на обложке или суперобложке книги)
- blurry** нерезкий
- edge** ~ нерезкие края изображения
- BMS (below minimum standards)** вещательная программа, аудитория которой слишком мала, чтобы ее учитывать
- bo, b.o.** *см.* **box office**; *сокр. от* **buyer's option** по выбору, по усмотрению покупателя;
- board** совет; правление; доска; борт судна; крышка переплета
- bulletin** ~ доска объявлений
- business** ~ совет директоров
- caption** ~ заготовка титров для киносъёмки
- idiot** ~ текст роли, написанный крупными буквами, который держат перед актерами, но вне обзора камеры
- plans** ~ группа, планирующая рекламу заказчика (экзаунт-менеджер, руководители всех подразделений агентства)
- show** ~ небольшой рекламный щит
- title** ~ станок для съёмки титров
- boat** лодка; корабль
- bodkin** шпилька; типографское шило
- body** тело; основная часть; основная часть литеры; масса; сексуально привлекательная женщина